



Esc. 163
Muy lindo

1

Localidad: San José de Cosquín.
Escuela Nacional N.º 163.

Nombre del Director que las remite: Fernando Cubio Terrada.

Nombre de la persona que las envió: Carmen B. de Sánchez.

Edad de esta persona: 70 años.

Si el Director sabe que las conocen otras personas. Si.

1. A. a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

Tormenta.- Para hacer que se aleje: poner en el patio una silla cubierta con un paño negro y sobre ella un rosario; - si persiste, se hacen en el suelo tres cruces con ceniza.

Truenos. Rayos.- Para que cesen: quemar olivo o palma bendita, encender una vela de la Candelaria y rezar la siguiente oración:

"Santa Bárbara bendita
Que en el cielo estás escrita
Con una palma y agua bendita.
Santo Dios, Santo fuerte, Santo inmortal.
Libranos, Señor, de todo mal."

2
Luna.- Saludándola nueve noches seguidas concede lo que se le pide.

Cometa.- Guerra o peste.

Exhalación.- Al verla decir: "Salud y plata", o hacer un nudo en el pañuelo, lo que trae felicidad y riqueza.

Cielo.- Rojizo al amanecer o al ponerse el sol: viento.

Localidad: San José de Cosquin.

Escuela Nacional N° 168.

Nombre del Director que las remite: Fernando Cubio Coerada.

Nombre de la persona que las envió: Carmen B. de Sánchez

Edad de esta persona: 70 años.

Si el muero sabe que las conocen otras personas. Si.

1. A. b) Supersticiones relativas a plantas y árboles.

Chicra. - Para preservarla de plagas, se colocan en sus esquinas, cédulas de Santa Ceresa.

Granado. - En la casa que tienen este árbol, no se casan las niñas.

Higuera. - El que se acuesta de noche debajo de la higuera, amanece muerto; - su sombra adelgaza.

Paraiso. - Desgracia.

Rueda. - Suerte.

Localidad: San José de Cosquín.
 Escuela Nacional N° 168.
 Nombre del Director que las remite: Fernando Cubis Cerrada.
 Nombre de la persona que las narró: Gregoria B. de Cornejo.
 Edad de esta persona: 60 años.
 Si el Director sabe que las conocen otras personas. Si.

1. A. c) Supersticiones relativas a animales.

- Astas. - En la casa donde se tienen hastas de cualquier animal, no entra la desgracia y preservan del "daño".
- Caburí. - Las plumas de la cola de esta pequeña ave de rapina, traen amor y dicha; pero hay que arrancárselas y soltarla.
- Gallinas. - Si cacarean al amanecer: muerte de alguna persona de la casa o vecino. - Si una gallina canta como gallo, hay que matarla, porque de lo contrario, morirá alguien de la casa.
- Gallos. - Si cantan a deshoras y con frecuencia: guerra.
- Gato. - Robar un gato negro: muerte; - si se va de la casa: desgracia; - matarlo: muerte de algún pariente.
- Golondrinas. - Si anidan en el alero de la casa: fatal

agüero; - cuando abundan, no hay epidemia.

Langostas. - Para impedir que se detengan, se cuelga en un árbol una imagen de Santa Ceresa.

Lechuga. - Si revolotea sobre una casa y chilla tres veces: muerte.

Mariposa. - Negra: fatal agüero; - blanca: presagia suerte.

Moscaldón. - Signo de muerte.

Murciélago. - Si penetra en las habitaciones: mal agüero.

Palomas. - Si se reproducen y, por consiguiente, aumenta el número: suerte; - si disminuyen por muerte o se van del palomar: desgracia.

Perro. - Si aulla o se revuelca: señal de luto.

Vaca. - Encontrar en el camino una vaca blanca: buen presagio; - una negra: signo fatal. - Si la leche se derrama en el fuego, se les agrietan las ubres a las vacas.

Localidad: San José de Cosquín.
 Escuela Nacional N.º 168.
 Nombre del Director que las remite: Fernando Cubio Cerrada.
 Nombre de la persona que las narró: Carmen B. de Sánchez.
 Edad de esta persona: 70 años.
 Si el Director sabe que las conocen otras personas. Si.

i. A. e) Supersticiones relativas al juego.

Para ganar en las carreras, se esconde en la pista, del lado por donde debe pasar el caballo contrario, un sapo al que se le habría puesto un pequeñísimo freno de alambre con las correspondientes riendas; y, es seguro que, cuando el caballo llegue donde está el sapo, se detendrá encabritándose, y por más que el jinete lo castigue no conseguirá que avance.

En las riñas de gallos, se unta la cabeza del favorito con grasa de xorro; y lo que el contrario percibe el olor huye desparavido.

Si se trata de juegos de naipes, se debe llevar consigo

—
piedra imán o hacerles a los demás jugadores, sin
que ellos lo noten, una cruz con sal.

5

Localidad: San José de Corquín.
Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que las remite: Fernando Cubio Cerrada

Nombre de la persona que las narró: Carmen B. de Sánchez

Edad de esta persona: 70 años.

Si el Director sabe que las conocen otras personas. Si.

1.ª A. f) Supersticiones relativas a las cosas finales:
muerte, juicio final, etc.

Cuando en el momento de morir una persona comienza a llover, se dice que es bienaventurada.

Si al fallecer una criatura queda con los ojos abiertos, es "guia" del alma de un miembro de la familia que morirá en breve.

Los que mueren en Viernes Santo, forman la corte que acompaña al Señor el día de la Ascensión, no siendo juzgados por el tribunal divino hasta este día.

Si se entierra un difunto con alhajas, el alma no puede entrar en el reino de los cielos.

Al aproximarse el 2 de Noviembre, a la hora del crepúsculo y durante la noche, se oyen silbidos más o

menos agudos, los que se atribuyen a las ánimas que necesitan paces.

Es costumbre alumbrar durante nueve noches seguidas, la habitación donde alguien ha fallecido.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N° 168.

Nombre del Director que las remite: Fernando Cubio Berrada.

Nombre de la persona que las narró: Vicenta Cornejo.

Edad de esta persona: 68 años.

Si el Director sabe que las conocen otras personas. Si.

Supersticiones relativas a objetos comunes.

Aguja.- Prestarla: riñas; - encontrarla: disgustos.

Aceite.- Si se derrama: fatal agüero.

Espejo.- Si se rompe: signo de muerte.

Fuego.- Si chisporrotea: visitas; - removerlo con un cuchillo: pobreza y riñas.

Martes.- En este día no se deben emprender viajes, ni negocios.- "Día Martes, no te cases, ni te embarques."

Mesa.- Lavarla el día viernes: disgustos; - arrustrarla: miseria.

Panuelo.- Regalar uno: pelea; - encontrarlo: lágrimas.

Silla.- Hacerla girar sobre una de sus patas: desgracia.

Tinta.- Si se vuelca: luto o enfermedad.

Vino.- Cuando se derrama en la mesa: alegría.

Yeso.- Tener en la casa imágenes de yeso o cualquier objeto

2
de esta substancia, es desgracia.

7
Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que lo remite: Fernando Cubio Curada.

Nombre de la persona que lo narró: Carmen B. de Sánchez.

Edad de esta persona: 70 años.

Si el Director sabe que lo conocen otras personas. Si.

1. A. 9) Espiritus.

Los ruidos de la casa del señor Moyano.

La creencia popular sostiene que, en las proximidades del dique San Roque, habitaba un señor, al que conocían con el nombre de Francisco Moyano, persona laboriosa y simpática, que gozaba de cierto bienestar y que por sus modos afables se sabía captar el cariño de aquellas gentes del pueblo que recurrían a él en cualquier circunstancia premiosa.

De improviso, una parálisis lo viene a postrar en cama a don Francisco, quien a los cinco días de enfermedad, entregaba su espíritu a Dios, sin recibir los auxilios de la Santa Religión Católica.

Desde entonces las gentes del lugar oyen ruidos extraños, semejantes a vidrios que se rompen, o muebles que crujen, pasos acelerados o una lluvia de piedras.

Muchas gestiones se hicieron por buscar al supuesto causante de estas cosas, sin lograrlo.

Alguien atribuye estas manifestaciones, al clamor del alma en pena del señor Moyano, que merodeaba la casa de sus deudos. Los cuales vendieron la propiedad y se alejaron del lugar, con lo que cesó de ocurrir todo aquello.

Localidad: San José de Corquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubro Cerrada.

Nombre de la persona que la narró: N.ª Dolores E. de Torres.

Edad de esta persona: 50 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. Si.

1.ª A. h) Brujería.

Para causar una enfermedad mortal.

Con cera virgen se modela una estatuita, poniéndole cabellos y uñas de la persona a quien se desea hacer "daño" y con ropa de la misma, se le hace un vestido análogo al que ella usa. — En día martes, después de implorar la ayuda de Satanás, se hace un agujero profundo en el tallo de cualquier árbol, y se coloca en él la figura de cera, tapando la abertura, de modo que, a primera vista, no se note que ha sido hecha. — Si el árbol sigue tan lozano como antes, la persona se enferma y muere víctima de una extraña dolencia que los médicos no pueden curar; pero si de lo contrario, el árbol se seca, es porque no ha sido posible hechizar a la persona odiada, lo que

seguramente, lleva consigo algún talismán o amuleto contra el "daño."

Para privar de la razón.— Dar a la persona a quien se desea hechizar, mate o vino con una pequeña cantidad de tierra del cementerio o uñas raspadas.

Para retener al esposo o al amante.— Se colocan debajo del colchón, prendidas en una almohadilla, cuatro agujas cruzadas.— Enterrar en el piso, debajo de la cama, una navaja.

Para evitar el "daño".— Ponerse una media al revés, llevar consigo hojas de ruda macho o imán.

Para que se retire cuanto antes una visita desagradable, se pone detrás de la puerta, una escoba con sal.

Cuando se presume que una visita pretende hacer "daño", se clava en el suelo una tijera abierta; y, si la persona se retira cuanto antes, es señal de que tenía malas intenciones.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que lo remite: Fernando Cubro Ferrada.

Nombre de la persona que lo envió: Carmen B. de Sánchez.

Edad de esta persona: 70 años.

Si el Director sabe que lo conocen otras personas. Si.

1.ª A. i) Curanderismo.

Acidez de estómago. - El tratamiento curativo consiste en ir todas las mañanas a un arroyito y decir: "Jesús, José y María", dar un salto y tomar un trago de agua, repitiendo tres veces la misma operación.

Aire. - Para curar las torceduras producidas por corrientes de aire, se aplica un huevo duro bien caliente partido por la mitad y espolvoreado con azufre.

Alcoholismo. - Se combate dando al bebedor, sin que él sepa, caldo de ratón.

Asma. - Comer carne de iguana.

Boca, dientes, aliento. - Los dolores originados por caries de los dientes, cesan haciéndose en la cara una cruz con la panza de un sapo al que se le escupirá en la boca antes

de soltarlo. - Colocar en el hueco de la muela o diente un huesito de pata de sapo. - Llevar consigo "pelecha" de vibora. Buches con infusión de "barba de piedra".

Cefaleas. - Ponerse una vincha de "pelecha" de vibora.

Coriza. - Tomar al levantarse tres tragos de agua.

Embarazadas. - Si han recibido un susto o tienen "antojo", - se hacen hervir tres terroncitos de tierra de la bóveda del horno con un anillo de oro y se les da a beber el agua.

Enfermedades de las vías respiratorias. - Se curan tomando tres veces por día, hígado de norrino secado al sol y reducido a polvo.

Erisipela. - La cura un pitemesino, haciéndole al enfermo tres cruces con un anillo de compromiso.

Heridas, infecciones, pasmo. - Para contener la hemorragia, se pone telaravia con axucar. - Un emplasto de cera virgen con aceite hace cicatrizar las heridas purulentas. - El pasmo se combate aplicando carne asada, espolvoreada con azufre.

Incontinencia de la orina. - Comer un ratón asado.

Mal de ojo. - Se cura diciéndole al enfermo tres veces las palabras siguientes: Quien te ha fascinado el

corazón y la mente, te ha de desfascinar en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. Amen."

Mordeduras de perros.- Se frie en aceite pelo del perro que ha mordido y se aplica a las heridas.

Mordeduras de víboras.- Ligar con paja trenzada y aplicar grasa de iguana.

Picaduras de arañas y de otros insectos venenosos.
Tierra con orina.

Retención de la orina.- Se hacen hervir tres patas de grillo y se toma el agua.

Verrugas.- Introducir las manos en un nido de lechuzas y retirarse sin volver la cabeza.

Vista.- Pasándose suavemente los dedos por los párpados, decir tres veces: "Santa Lucía, sácame la porquería."

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que lo remite: Fernando Eulbio Ferrada.

Nombre de la persona que lo narró: Carmen B. de Sánchez.

Edad de esta persona: 70 años.

Si el Director sabe que lo conocen otras personas. Si.

1.ª. i) Curanderismo.

La sencillez de la gente de esta región, les hace estar plenamente convencidos de que por los siguientes procedimientos, se curan los animales que tienen heridas o mataduras con gusanos, de los que dicen vulgarmente que están "embichados".

Se colocan en la boca tres pajitas, de modo que dos de ellas queden a los lados y una en medio, y se dice mirando la herida del animal: "Bicho que estas en esta bichera, si a Dios no adorais, muerto pereis".

Luego se arroja hacia atrás una pajita y se repiten iguales palabras hasta arrojar las otras dos. Suéltese el animal y la persona que practica la cura seguirá su camino sin volver atrás la vista.

El candor de otros no es inferior al de los que tienen la anterior creencia, quienes curan a los animales "embichados" del siguiente modo: Colóquese en una bolsita tres cogollos de coco, cortados del lado que sale el sol, junto con tres terroncitos de sal, con lo que se practican tres cruces sobre la herida del animal. Luego átese al cuello de la bestia la bolsita en cuestión, y déjese en libertad, con lo que la superstición los lleva a creer, que por este procedimiento quedan curados.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que lo remite: Fernando Cubio Ferrada.

Nombre de la persona que lo narró: Rosa Loria.

Edad de esta persona: 23 años.

Si el Director sabe que lo conocen otras personas. Si.

1. B. b) Juego infantil.

La rayuela.

1. Se traza en el suelo un gran rectángulo que se divide en ocho rectángulos iguales por medio de paralelas. El quinto rectángulo es el infierno y el sexto el descanso.

En lugar de la línea divisoria del séptimo y octavo rectángulo, se trazan diagonales, formando así cuatro triángulos o calzones: el primero se encuentra a la entrada, el segundo a la derecha, el tercero a la izquierda y el cuarto es el más próximo al cielo. El cielo es un semicírculo que cierra la rayuela por la parte superior. Por último, a los costados del primer rectángulo se hacen dos arcos de círculos pequeños que se llaman orejas.

2. El tejo es un disco de metal de 5 ó 6 centímetros de

diámetro, o echo de un pedazo de teja.

3. El primer jugador tira su tejo en el primer rectángulo y salta en un pie, y permaneciendo en esa postura, hace salir el tejo fuera del rectángulo en que fue arrojado. Hace lo mismo en los tres rectángulos siguientes, y saltando en un pie arroja el tejo fuera por entre las dos orejas.

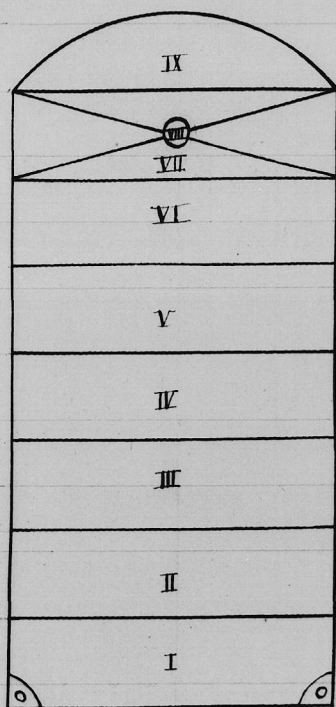
4. Si el tejo cae en otro rectángulo que el que le corresponde, queda sobre la raya o sale sin evitar las orejas, es tanto; el jugador no puede continuar y cede su puesto al jugador que le corresponda. Este comienza a la vez nuevamente el juego.

5. Si el tejo cae en el infierno o sobre los límites, debe recomenzar cuando toque su turno, perdiendo lo hecho. Lo mismo le ocurre si toca con el pie las líneas del infierno.

6. En el descanso puede estar con los dos pies, en los triángulos es necesario saltar con los pies desde el descanso, debiendo caer uno en el de la derecha y el otro en el de la izquierda simultáneamente, quedando en un pie en aquel en el que está el tejo; de ahí salta sucesivamente a los otros, debiendo al salir saltar en todos los triángulos.

7. Para llegar al cielo y, por consiguiente, ganar, es necesario que después de ir en un pie y de haber saltado las coronas,

que el jugador ponga con un pie el tejo sobre el otro y lo arroje fuera de todas las figuras, teniendo cuidado que pase siempre por las dos orejas del primer rectángulo. Pueden practicar este juego con éxito, de 2 a 4 jugadores.



I, II, III y IV, Rectángulos de pasajes simples. V, Infierno. VI, Descanso. VII, Calzones. VIII, Círculo que reemplaza un rectángulo para dificultar el juego. IX, Círculo.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que lo remite: Fernando Cubio Cerracla.

Nombre de la persona que lo narró: Ángela G. de Palacios.

Edad de esta persona 40 años.

Si el Director sabe que lo conocen otras personas. Sí.

1. B. b) Juego infantil.

Boliche o balero.

El juguete denominado boliche consta de un palo de menos de una cuarta, puntiaguado por un lado con una canoleta en el opuesto, y de un boliche sujeto con un cordón a dicho palo. El cordón mide comunmente cincuenta centímetros.

El jugador sostiene el palito por el punto medio en posición vertical, y deja caer la bola en forma de plomada. Con la otra mano lanza la bola hacia arriba de manera que, al caer, pueda recibir en la canoleta o fijarla en el extremo opuesto, haciéndola penetrar en un agujero que tiene siempre la bola o boliche. Por lo general, en este juego se hace uso de una sola mano, lanzando el boliche de un modo conveniente para recibirlo en la punta del palo o en la canoleta.

Localidad: San José de Coiquin.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que lo remite: Fernando Cubio Cerrada.

Nombre de la persona que lo narró: Rosa Soria.

Edad de esta persona: 23 años.

Si el Director sabe que lo conocen otras personas. Si.

i. B. b) Juego infantil.



La payana o los carozos.

Se juega con huesecillos, bolitas, carozos o guijarros, que ya antiguamente usaron los griegos a guisa de dados en los juegos de azar. Comúnmente se juega con cinco bolitas.

Las reglas son muy variables; me limitaré a indicar las que más comúnmente se siguen.

Colocadas las bolitas en el dorso de la mano, se las arroja al aire y al caer se las recibe por el lado opuesto de la misma mano. Entre los niños americanos se procede de un modo contrario: las colocan para lanzarlas en la palma de la mano, y las reciben en el dorso.

Reunidas las cinco bolitas en una mano, se arroja al aire una de ellas; y se colocan rápidamente las demás en la otra

mano, en el suelo o sobre cualquier otra superficie. Después se van recogiendo rápidamente, una a una, a medida que se van recibiendo las que se arrojan al aire. Se procede de modo que las cinco bolitas queden reunidas en una mano.

Más claro: a) Se lanza una al aire; b) se colocan las cuatro restantes como se ha dicho antes; c) mientras baja la primera, se toma una de las cuatro, de modo que al caer aquella habrá dos en la mano; d) se lanza la segunda, recogiendo rápidamente una de las restantes, así es que al caer la que se lanzó habrá tres en la mano; al caer la tercera habrá cuatro, y al caer la cuarta, cinco, es decir, el total de las bolitas.

Éste es el modo más sencillo de jugar la payana. Cuando se procede así, se dice que se juega a las "primeras". Cuando se juega a las "segundas", se recogen dos cada vez que se lanza una; si a las "terceras", tres, y si a las "cuartas", cuatro.

Las "pasadas" (passe passe) consisten en lanzar una bolita, y antes de recibirla, hacer pasar con la mano derecha las demás por entre el índice y mayor de la izquierda.

Los "cambios" consisten en colocar sucesivamente cada bolita que se recibe, en lugar de otra, siguiendo el orden gradual.

Las "escobas" (raffes) exigen que todas las bolitas sean recogidas de una vez, mientras cae y se recibe la que se arrojó al aire.

El juego se varia cuando se emplean tabas de cordero, estableciendo la condición de que sean colocadas de punta, por la chuca o de cualquier otro modo, mientras se recibe la que se lanzó primero.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que lo remite: Fernando Zubio Ferrada.

Nombre de la persona que lo narró: Rosa Soria.

Edad de esta persona: 23 años.

Si el Director sabe que lo conocen otras personas: Sí.

1.º B. b) Juego infantil.

C El pichón volador.

El que dirige el juego se coloca frente a los demás niños, de tal modo que todos puedan ser vistos por él y verse también mutuamente. La mejor formación es en forma de herradura.

Luego dice: "El pichón vuela" y todos deben levantar los brazos. "El canario vuela"; el mismo movimiento, es decir, cada vez que nombre un animal que vuela, levantarán los brazos. De repente dice: "El zorro o el caballo, el perro, etc. vuela". Algunos levantarán distraídos los brazos, otros imitarán a estos, mientras que los atentos, no los levantarán. Para que haya bastante ejercicio, pueden saltar o extender los brazos hacia adelante, o dar una media vuelta o vuelta completa, cada

vez que se nombra un animal que vuela.

El que se equivoca tres veces, se le da cualquier penitencia: salir de la fila o ponerse al fin de ésta, etc. El que no se ha equivocado durante el tiempo que dura el juego es el que ganó. Puede variarse nombrando: animales cuadrúpedos, legumbres, flores, etc.

Localidad: San José de Cosquín.
 Escuela Nacional N.º 168.
 Nombre del Director que lo remite: Fernando Cubio Cerrada.
 Nombre de la persona que lo narra: Serapio Cubio Cerrada.
 Edad de esta persona: 28 años.
 Si el Director sabe que lo conocen otras personas. Si.

1. B. b) Juego infantil.
 El puente.

Se traza en el centro del patio, dos líneas paralelas a una distancia de dos metros, una de otra. El espacio comprendido entre ellas, se considera como un puente por el cual tendrían que pasar todos los niños. En uno de los extremos se coloca uno de ellos o el que dirige el juego, exigiendo el derecho de tráfico, que consiste en la imposición de cruzar el puente de una manera especial. Para que estas puedan no resultar demasiado fáciles y de pocos ejercicios, conviene que la longitud del puente sea de ocho a diez metros. Depende de la habilidad o inventiva del director del juego hacerlo bastante activo y ameno. Puede exigirse que pasen todos

los niños:

1. Saltando en un pie.
2. Saltando a pies juntos.
3. Saltando de costado.
4. Saltando hacia atrás sin pasar nunca los límites del puente.
5. Saltando con una poga corta.
6. Poniendo obstáculos para que los salven al saltar.
7. Llevando algún peso en la cabeza sin dejarlo caer.
8. Saltando en cuchillas.
9. Corriendo hacia atrás.

El niño que pierda en alguna de estas pruebas, sale del juego; el que pasa por todas es vencedor y viene a ser dueño del puente y será el que exigirá el derecho de tráfico.

Localidad: San José de Cosquin.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que lo remite: Fernando Cubio Ferrada.

Nombre de la persona que lo narró: Erasmo Cubio Ferrada.

Edad de esta persona: 28 años.

Si el Director sabe que lo conocen otras personas. Si.

1. B. b) Juego infantil.

66

La casa del oso.

El oso sale en persecución de los niños y trata de alcanzarlos. Si toma uno de ellos tiene que volver con él, tomado de la mano, a su cueva donde descansa. Vuelve a salir, pero no ya solo, pues el prisionero tiene que ayudarlo a aprehender a los demás, pero siempre tomado de la mano, de modo que a cada uno no le queda más que una mano disponible para tocar a los otros. Todo nuevo prisionero se agrega a la fila y solamente los dos extremos pueden asir prisioneros porque ninguno de los del medio puede tomarlos, solamente los extremos y esos cada uno con una mano. El último que queda llega a ser el oso. Estando el oso con sus presas fuera de la cueva no tiene derecho a descansar y si

lo hace tiene que devolver una de ellas.

No hay necesidad de limitar el campo para el juego,
pueden tomar parte hasta 30 alumnos.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que lo remite: Fernando Cubio Cerrada.

Nombre de la persona que lo narró: Serapio Cubio Cerrada.

Edad de esta persona: 28 años.

Si el Director sabe que lo conocen otras personas: Sí.

1.º B. b) Juego infantil.

CX ¿Te gusta tu vecino?

Los alumnos formados en rueda, guardando una distancia de 2 a 3 metros y marcando su casa en el suelo con un círculo, el que pide pregunta a cualquiera: "¿Te gusta tu vecino?". Este puede contestar de tres maneras: "No me gusta el de la derecha, no me gusta el de la izquierda, o ninguno de los dos". "Pues cambia", le contesta el que pide; y en este caso está obligado a cambiar con los que no le gustan, disputándose el puesto el que pide.

El que se queda sin casa tiene que seguir pidiendo. Puede darse en voz bien alta esta contestación: "No me gusta ninguno de la rueda", y en ese caso están todos los que forman la rueda, en la obligación de cambiar de puesto.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que lo permite: Fernando Zubio Ferrada.

Nombre de la persona que lo narró: Serapio Zubio Ferrada.

Edad de esta persona: 28 años.

Si el Director sabe que lo conocen otras personas. Sí.

A. B. b) Juego infantil.

Los gigantes.

Se marcan en el suelo por medio de rayas, diversas distancias que irán aumentando cada vez más y que los niños tendrán que saltar, es decir, pasarlas dando pasos gimnásticos, de ahí el nombre del juego.

Supongamos, por ejemplo, que entre las dos primeras hubiera un espacio de 50 centímetros; se irán aumentando cada vez hasta llegar a 150 ó 2 metros, según la edad de los alumnos. El que pisa una de las rayas no puede seguir y tiene que dejar su sitio al siguiente. El que da bien todos los saltos, es el gigante vencedor.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que lo remite: Fernando Teubio Cerrada.

Nombre de la persona que lo narró: Modesto Bustos.

Edad de esta persona: 60 años.

Si el Director sabe que lo conocen otras personas. Si.

1.º B. b) Juego de sociedad.

CA

El pañuelo escondido.

Se venda los ojos a una persona, o se la obliga a permanecer oculta mientras que las otras esconden un pañuelo; después se le llama para que lo busque.

Para orientarla se dice: ¡Cibio!; Caliente! según se aproxime menos o más al pañuelo oculto, y en caso contrario, ¡Frio, más frío! Se complica el juego reemplazando la busca del pañuelo por la ejecución de un movimiento convenido de antemano.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Ferrada.

Nombre de la persona que la narra: Modesto Bustos.

Edad de esta persona: 60 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. Si.

II. a) Tradición.

En época remota, cuentan las tradiciones indígenas, la región que media entre las sierras de Pocho y de Tschulin de la provincia de Córdoba, fue residencia de tribus quichías gobernadas por descendientes directos de los Incas del Perú. Siguiendo la antigua costumbre india, aquellos representantes del hijo del Sol eran sepultados en las lomas o parajes elevados, donde se los depositaba junto con sus joyas y tesoros. Por esto, los naturales han asegurado durante muchísimos años, que en el lugar denominado Las Enseñadas, existen sepulturas que datan de la dominación incásica; pero, aun cuando la curiosidad haya llevado a los hombres a practicar excavaciones, no han dado ellas los resultados apetecidos.

Localidad: San José de Cosquin.
Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Cerrada.

Nombre de la persona que la narró: María E. de Barrera.

Edad de esta persona: 68 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. Si.

II. b) Leyenda.

La luz del arroyo "Las Mojarras."

Llámanse así a un arroyuelo de aguas mansas, que corre por el lugar del mismo nombre en la provincia de Córdoba, describiendo al Sud una curva muy pronunciada.

Cuentan las gentes de ese paraje que, hace muchísimos años una vieja familia de caciques vivía allí, en la quietud de aquellos pagos, disfrutando con pena de las comodidades que aquel pasado glorioso les dejara, y que excitaba en secreto la codicia de unos conquistadores que rodeaban el lugar, el valioso tesoro que todos les suponían escondido.

Una hermosa india era la hija predilecta, querida por los padres y más mimada aun por los abuelos, quienes deposita-

ron en ella todas las ambiciones, todo el orgullo y toda la esperanza de una raza que habia esclavizado la conquista. La joven solia en su canoa salir a dar un paseo a la orilla del arroyo, costumbre que no habia pasado inadvertida para los ambiciosos que empezaron a idear sus planes. Ella sentia atraccion hacia los blancos; sus facciones delicadas, su porte desenvuelto y elegante le seducian, pero sentia esa desconfianza por ellos, que le infiltraron sus mayores desde que la conquista vino a desarraigarlos del lugar natal y a arrebatarles el dominio de sus tierras, rason por la cual, se mantenia lejos de su trato, aun cuando muchas veces intentaran hacerle compania en sus excursiones por la costa.

Viendo entonces, que la bella se mostrara impenetrable a su amistad de la que habian pensado arrancar el secreto del tesoro, recurrieron a la fuerza.

Un dia, en que prolongara mas que de costumbre su paseo vespertino, cierto rumor de confusion partio desde la orilla, lo que vino a infundir temor en el alma de la joven india.

Los blancos, aquellos blancos cuyas maneras le seducian, aquella raza que era objeto del odio implacable de sus padres

y abuelos, estaban ahí sobre ella, maniatábanla y ofrecían
le horribles sufrimientos si no manifestaba el lugar secre-
to del tesoro. Pero, fiel al cariño de los suyos, murió entre
aquellos blancos que hundieron su cuerpo entre las ondas del
arroyo y desde entonces, por la noche, una luz flota suave so-
bre la superficie de las aguas; es el alma de la infeliz india
que, transformada en luz, asoma sobre aquellas ondas
que tanto amó, y desde allí llama a los suyos, y clama
venganza para su pobre raza oprimida.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Cerrada.

Nombre de la persona que la narró: Carmen B. de Sánchez.

Edad de esta persona 70 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. Sí.

II. b) La leyenda del "Yuspe".

En la margen derecha del Yuspe, río que corre por la provincia de Córdoba, hay un lugar muy pintoresco, sombrío y solitario, al que llaman "Las Estruchuras" tal vez por lo tortuoso de la senda, en cuya soledad, una pareja de enamorados concurría a contarse sus amores y sus penas, allí donde la poesía se siente en el lugar y en el alma, a la hora en que el sol recoge en occidente sus aureas vestiduras.

Ella era una india hermosa, y él, el cacique más soberbio de la tribu, quien sentía por la joven esa pasión ardiente de la rana ida.

La bella correspondióle amorosa, hasta que un día, uno de los conquistadores españoles prendiéndose de la hermosura de la india, manifestóle el secreto de su corazón. Aquellos fines

galanteos, aquella delicadera de la raza ibera, contrastando notablemente con el sentir rudo del cacique, no tardaron en seducirla y cedió su corazón al español.

Las citas, allí, en "Las Estrechuras" que hicieron tantas veces las delicias del cacique, fueron haciéndose más raras, más breves, y el aire indiferente de la joven empezó a inquietar al indio. Ella faltó a los encuentros y él, con el alma atormentada, acudía a la hora de costumbre, y aquel cielo oyó las quejas de su alma y en aquella tierra hundió las lágrimas de su primer amor tan desgraciado, y aquel río oyó el grito de venganza contra la amante infiel.

Muchos meses transcurrieron en aquella angustia, y a aquel lugar, como el depositario de algo que fue grande y fue sagrado, acudía a la misma hora el desdichado indio, seguro de que aquellas auras tan dulces de horas que habían transcurrido, le traerían a la infiel, para saciar en su pecho la venganza de una pasión desgraciada.

Fue un atardecer sereno, poético y tranquilo; hallábase el indio sentado en el tronco caído del árbol que tantas veces brindó comodidad a los amantes, cuando llevada por los remordimientos o arrastrada por esa fatalidad que persigue a los seres y a las cosas, la esbelta figura

de la ingrata, hizo sentir su presencia en ese lugar y a esa hora en que las primeras estrellas asoman en la bóveda celeste.

Al verla el cacique, sintió agitarse en su pecho toda la venganza y en un instante, antes que ella pudiera proferir una palabra que conmoviera su corazón y que aquietara su venganza, aquel amante transformado en fiera, aprisionándola implacable entre sus ferreas manos, dióle muerte entre atroces suplicios, huyendo a esconderse entre la reba.

Desde entonces, a la hora en que la noche tiende su manto de violeta sobre la tierra, alzanse de aquellas soledades unos gritos de dolor, como la voz de una mujer implorando misericordia.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Corrada.

Nombre de la persona que la narró: Carmen B. de Sánchez.

Edad de esta persona: 70 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. Si.

II. c) Fibula.

C El norro hambriento.

Por los caminos del monte, acostumbraba a andar cierto norro tan flaco, que, al trotar, el vientre le silbaba y este ruido haciale detener en el camino creyéndose que alguien le llamaba.

Un día, el hambre llamó a su estómago con más viveza, y a orillas de un arroyo encontróse con una mansa oveja y su corderito, que alegre triscaba, al lado de la madre. Corrióse el intrépido norro sobre ella y dijole: "¡Oh! su señora lanuda, ya le comeri su lanudito:" y la oveja contestó: "Muy bien, señor norro; pero, no es usted bautizador?" - A lo que el norro replicó: "Sí, señora, y facultado por el señor cura!"

Me complace mucho el saberlo, porque así podrá Vd. bautizar primero al corderito y luego comérselo a su gusto: contestó la oveja. Inclinóse entonces el zorro a la orilla del arroyo para sacar agua con que bautizar el cordero, cuando he aquí que la oveja infiere al zorro tan feroz topada, que lo rumbulle en el agua, mientras ella se aleja presurosa a esconder al corderito en la espesura de unos matorrales.

Después de largo baño, pudo con dificultad salir el zorro del arroyo, y echando chispas por los ojos y espuma por la boca, decía: "¡Ah! lamudota, si te encontrara te comería con la nudita y todo". Y yendo en busca de la oveja, encontróse a la par con una hermosa yegua y su potrillo, a la que habló así: "¡Ah! su señora patrona, ya le voy a comer su patoncito". Saludólo con mucha cortesía la señora yegua y le dijo: "¿Es cirujano Vd?" "¡Ah! sí, y de los afamados" replicóle el zorro. Entonces, hágame el bien, señor, de ver lo que tengo en esta pata y luego podrá Vd. comer como le plazca al patoncito a puro la yegua.

Inclinóse el zorro para observar mejor la pata de la yegua y en tales circunstancias, recibe de ella tan terrible coz, que después de dar varias vueltas en el aire, cae al suelo sin sentido, permaneciendo en ese estado largo rato. En tanto la ye-

qua y su potrillo, alejábanse del lugar en rápida carrera.

Vuelto en sí elorro, y aunque maltrecho después del golpe, se incorporó, poniéndose en marcha con dificultad y profiriendo terribles maldiciones contra la yegua, cuando se encuentra con dos carneros que disputaban acaloradamente por los límites de un campo. Se aproximó a ellos y les dijo: "¡Ah! sus señores lanudos, ya me los voy a comer a los dos."

Suspendieron su altercado los carneros y le interrogaron: "¿Es Vd. agrimensor, señor?" - "Y nacional!" - les respondió el muy pillo.

"Entonces - dijo uno de ellos - Vd. pondrá la verdad en este asunto: el señor dice que su campo linda con aquel algarrobo y yo digo que solo le pertenece hasta el chañar que hay ahí enfrente. Arregle Vd. el pleito y después puede comerse a los dos."

"Aceptado - repuso el orro - Vd. se colocará en el chañar, dijo al carnero que primero había hablado. Vd. se situará en el algarrobo, indicí al segundo - y yo, en medio de los dos. Luego añadió - a una señal mía, saldrán corriendo hacia mí, de modo que el que primero llegue a mi lado, poseerá el campo hasta el algarrobo."

Hizo el morro como se habia convenido, a un movimien-
to de su pata, partieron en el acto los dos carneros, que
embistieron con tal pujanza al morro que lo dejaron muer-
to.

Asi termino sus dias el temido visitante de aquellos
matorrales.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que lo remite: Fernando Cubio Terraclá.

Nombre de la persona que lo narró: Carmen B. de Sánchez.

Edad de esta persona: 70 años.

Si el Director sabe que lo conocen otras personas. Si.

II. d) Cuento.

La herencia.

La vida de un buen anciano tocaba a su fin, dejando tres hijos a los que dejaba como hermoso legado sus enseñanzas y todos sus bienes, que eran suficientes para asegurarles una vida regalada. Sin embargo, aquella herencia fue motivo de discordias tales, que no arribando a distribuirse en forma tal, que quedaran los tres conformes, resolvieron recurrir a un tercero para que figurara como árbitro.

El asunto era difícil, decidiendo el árbitro lo siguiente: — Sacaréis, les dijo, — la calavera de vuestro padre y aquel que al primer golpe dado con esta espada sobre ella, la dividiera; a ese, le corresponderá la mejor parte, debiendo distribuirse

por igual, el resto entre los que quedan.

El mayor de los hermanos inició la despiadada prueba, descargando un golpe cruel sobre el cráneo del buen padre, sin lograr su intento.

Repitiólo el segundo con la fe de que él conseguiría lo que no había logrado el anterior, pero con idéntico resultado. Solo quedaba el tercero, a quien el juez ofreció la espada diciéndole: ¿Tendría Ud. más fortuna que los otros dos? Mas, este, rechazando el arma sacrilega que sus hermanos levantaron ante aquel inanimado resto del padre, les dijo: ¡Jamás cometeré semejante infamia! Mientras él vivió, mi corazón ardió en amor y respeto para el que tan bondadoso fue siempre con sus hijos. Si para heredar, es menester que manche mis manos con una profanación igual, renuncio a los bienes que como hijo me corresponden. Su recuerdo me es sagrado y sus restos, son una reliquia que venero.

El juez - volviéndose a los otros dos hermanos les dijo: A mi juicio; es a este a quien corresponde la mejor parte de la herencia, porque ha demostrado ser en realidad un hijo amante y respetuoso.

A vosotros os entregaré el resto por partes iguales, con cuya determinación habré dado fin a vuestra contienda.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que los remite: Fernando Cubio Cerrada.

Nombre de la persona que los envió: Carmen B. de Sánchez

Edad de esta persona: 70 años.

Si el Director sabe que los conocen otras personas. No.

C II. e) Refranes.

No hay que despreciar
lo viejo por lo mozo,
ni lo cierto por lo dudoso.

El que quiera vivir y gozar:
ha de oír, ver y callar.

Nunca digas del auente,
aquello que no dijeras
si delante le tuvieras.

El que roba a otro ladrón
tiene cien años de perdón.

Vivir como que ha de vivir
y vivir como que ha de morir.

Viva yo caliente.
ni aunque se ría la gente.

Cuando el hombre anda en la mala,
si quiere correr resbala.

Cuando hay higos
no hay amigos;
cuando hay brevas
todos se allegan.

Cria cuervos para que te saquen los ojos.

En casa del herrero cuchillo de palo.

La caridad bien ordenada, primero por casa,
que por la ajena.

Palo pegado, ni Dios quitado.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N° 168.

Nombre del Director que los remite: Fernando Cubio Terrada.

Nombre de la persona que los navió: Modesto Bustos.

Edad de esta persona: 60 años.

Si el Director sabe que los conocen otras personas. Si.

C II. e) Refranes.

La habladuría pasa
y el beneficio queda en casa.

Deja la bola rodar,
que algún día se ha de parar.

El que habla de la pera,
comer de ella quisiera.

Andando yo caliente
ríase la gente.

El que quiera empobrecer,
compre lo que no es monester.

- Día de mucho, vispera de nada.
- Muerto el perro se acabó la rabia.
- De tal palo, tal astilla.
- La necesidad tiene cara de hereje.
- Con la vara que mides serás medido.
- La caridad primero por casa.
- No hay mal que por bien no venga.
- El que solo vive, solo muere.
- El que achilante no mira, atrás se queda.
- Cuando el río truena, agua trae.
- El que da lo que tiene a pedir se queda.
- Mal de otros, conuelo de tontos.
- En la tierra de los ciegos, el que tiene un ojo es rey.
- Cada cual siente su mal y Dios el de todos.
- Más sabe el tonto en su casa, que el cuerdo en la ajena.
- Cada uno le sabe mejor los huecos a la olla.
- No hay tonto que no sepa por donde va.
- Dios castiga sin palo, ni piedra.
- Lo que no ha de ser bien remediado, que sea bien callado.
- Al mal que no tenga cura, hucérle buena cara.
- Más es el ruido que las nueces.
- No la hagas, no la temas.

Localidad: San José de Cosquín.

Circuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que las remite: Fernando Cubio Cerrada.

Nombre de la persona que las narró: Carmen B. de Sánchez.

Ciudad de esta persona: 70 años.

Si el Director sabe que las conocen otras personas. No.

— IIe, Adivinanzas —

La domujana.

En un monte espero,
Está una negra
Perdida hasta el pescuezo.

La buraja.

Yo soy de cuarenta hermanas,
Vestida de mil colores,
Que ando de mano en mano
Como las mejores flores.

La pala del horno.

Una vieja con un diente
Comidora de pan caliente.

La letra o.

Soy redonda como el mundo,
Que sin mí no puede haber Dios;
Papas, cardenales, sí,
Pero pontífices, no.

La letra o.

Yo soy la redondez del mundo,
Sin mí no puede haber Dios;
Príncipes y cardenales, sí,
Pero pontífices, no.

Cañer.

Una c. de media luna,
Una a con su fortuna,
Una n con su turbante,
Y una a más adelante.

La caña.

Alto en altura,
Delgado en cintura
Muchos aposentos
Puerta ninguna.

La colmena.

Fuente sobre fuente,
Pueblito de mala gente.

El calzado de cabritilla.

Asiento de vaca,
Pared de cabra.

La campana.

Una vieja con un diente,
Que llama toda la gente.

La hoz.

Una vieja corcovada,
Que sale a pastar
A la machugada.

El viento.

Está dando y no lo ves.

El mate.

Alto como torre,
Bajo como mesa,
Dulce como miel,
Amargo como hiel.

La noche.

Una vaquita horca
Dentro de la mar,
Que maromas y maromeros,
No la pueden sacar.

Localidad: San José de Corquín.

Escuela Nacional N° 168.

Nombre del Director que las remite: Fernando Cubio Cerrada.

Nombre de la persona que las narra: Carmen B. de Sanchez.

Edad de esta persona: 70 años.

Si el Director sabe que las conocen otras personas. No.

II.e) Adivinanzas.

La escoba.

Salgo de la sala,

Voy a la cocina,

Meneando la cola

Como la gallina.

La gallina.

Una señorita

Muy aseñorada,

Llena de remiendos,

Sin ninguna puntada.

La sal.

Sal soy, y sal me llaman,

Nada componen sin mi,

Y me tratan como perro,

Y me dicen: sal, aquí.

El candelero con la vela.

Ventana sobre ventana,

Sobre ventana un balcón,

Sobre el balcón una dama,

Sobre la dama una flor.

El terciopelo.

Tercio, pero no de yerba,

Pelo, pero no de vaca.

El huso.

Baila y baila y llena la panza.

El choco.

En un campo raso, raso,
Hay un hombre franciscano,
Tiene dientes y no come,
Tiene barba y no es hombre.

El abanico.

En la mano de las damas
Casi siempre estoy metido,
Unas veces estirado
Y otras veces encogido.

La sombra.

Para el agua y no se moja,
Se revuelca y no se muere.

La misa.

No es comida,
Ni es bebida,
Y es mejor
Que la comida.

La hostia.

No soy Dios, ni pienso en serlo,
Ni tampoco virgen madre;
Quitándome el ser que tengo,
Soy tu Dios, como Dios Padre.

La espada en la vaina.

En un saguán obscuro,
Está Juan desnudo.

La taba.

Saltaba y estaba,
Y manifestaba.

La respiración.

Andá y veni,
Que si no venis
¿Qui será de mí?

La luz.

La abro en la mano
Y se llena la casa.

Localidad: San José de Corquín.

Circula Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Ferrada.

Nombre de la persona que narró: Carmen B. de Sánchez.

Edad de esta persona: 70 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. A. a) Poesía popular de género épico.

Un corro corriendo a un pollo.
 Dicen que anda en la Tablante.
 Yo creo que en esta vez
 No tendrá el pollo escapada.

Por la cuesta de San Roque,
 En Marzo, el año resenta,
 Cayó el pollo una mañana,
 Muy bravo y con mucha ostenta,
 A tomar cuenta a los rusos
 De los rusos del lugar,
 Y al juer lo mandó bajar
 Con el laro hecho rollo.

²
Por si en caso salia unorro
Corriendo al pollo.

Y con punbo a la Punilla
Tuso el pico la jiquita.
Robar durarnos no quita
A ningun soldado suyo.
Todo se volvió barullo
Con el mando de Vergara,
Como es sin sangre en la cara,
El chubeta, y va velada,
Y el que le canta este verso,
Dicen que anda en la Tublada.

Y el pollo con su escoba
Barrió toda la Punilla,
Hasta llegar a Las Chacras
Donde hizo alto en la capilla.
Principió a hacer herejias:
Lo degolló a San Antonio.
¡Luz han de llevar los demonios
A Lorenzo Pan de a tres)

=

= Y al negro Eustaquio Ceballos,
Yo creo que en esta vez!

Lenón (Ojo de ampolla)
Se presentó de buquiano,
Se llevó cuanto halló a mano,
No dejó ciento, ni argolla,
Ni cucharas, platos, ni ollas,
Dejó el pollo con su gente.
Esta prueba de valiente
Dio con su tropa malvada,
Y por todas estas cosas
No tendría el pollo escapada.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Zubio Cerrada.

Nombre de la persona que la mandó: Carmen B. de Sánchez.

Edad de esta persona: 70 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. A. a) Poesía popular de género épico.

¡Viva Mitre, Olascoaga y el pueblo!

¡Viva, viva el primer batallón!

Los proscritos de Córdoba; vivan!

¡Viva, viva el azul pabellón!

¡Libertad, libertad, cordobeses!

Hoy juremos vivir o morir,

Defendamos unidos la ley

O dejemos más bien de existir.

No temas la lanza puntana,

Ni al verdugo feroz de San Juan,

Que la espada de Mitre es basta

2 Para todos en general.

Localidad: San José de Cosquín.
 Escuela Nacional N.º 168.
 Nombre del Director que la remite: Fernando Zubio Corrales.
 Nombre de la persona que la narró: Benito Cúceres.
 Edad de esta persona: 70 años.
 Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. A. a) Poesía popular de género épico.

Cayó don Roque Ferrer
 El año sesenta y seis,
 Estando en su bienestar,
 Le sucedió sin saber.

¡Qui tanto lo persiguieron
 Al gobierno como él era!
 Muere el catorce de Julio,
 Cayó don Roque Ferrer

En una noche de calma
 Dijo Luengo: "Voy a ver."

Que debo de hacer mi gusto
El año sesenta y seis.

Localidad: San José de Corquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Cerrada.

Nombre de la persona que la narró: Mercedes C. de Cubio.

Edad de esta persona 65 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. A. a) Poesía.

^{no}
A un muchacho muy travieso,
Su madre le dió un mal rato,
Aplicándole el zapato
En sitio donde no hay hueso.

Mas, la fatiga, la tos,
Dieron al llanto prolejo,
Entonces la madre dijo:
"Callaste; gracias a Dios!"

Y el muchacho sin mirar,
Llorando y resfunfundeando,
Contesto: "Estoy descansando
Para volver a empezar."

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N° 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Cerrada.

Nombre de la persona que la narró: Modesto Bustos.

Edad de esta persona: 60 años.

Si el Director sabe la conocen otras personas. No.

III. A. a) Poesía.

En un corral había un gallinero.
 En ese gallinero, un gallo había.
 Y detrás del corral, en un chiquero.
 Un marrano yacía.
 También se criaba allí, un cordero;
 Todos ellos en buena compañía,
 Porque estos animales
 Juntos suelen vivir en los corrales.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Terrada.

Nombre de la persona que la narró: Carmen B. de Sánchez.

Edad de esta persona: 70 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. A. b) Canción popular. *Glosa*

C Los dobles de campana. *si*

Estos dobles de campana
No es por aquel que murió,
Es para que sepa yo
Que me he de morir mañana.

El morir es tan preciso
Y es tan cierto el purgatorio,
Como el infierno es notorio
Que para los malos se hizo,
Y que Jesucristo lo hizo.
Será mi culpa mundana;

Pero mi esperanza vana
Me avisa que ya me pierdo,
Y hoy me manda de recuerdo
Estos dobles de campana.

Todo el tiempo malogrado
Por amar al precipicio,
Cirqué la rienda al vicio
Para ser de Dios premiado.
A muerte estoy sentenciado,
La vida Dios me la dió.
Con tanto amor me crió,
Y de ingrato le ofendí.
Luego, ese doble es por mí.
No es por aquel que murió.

Ultimamente me hablaba
Mi amoroso compañero,
Como era enviado del cielo
Y era el ángel de mi guarda.
Si la muerte es tan amarga
Y así, si mi Dios murió

¿ Como me escapare yo,
Mas enviándome a decir
Que murio y quiso morir,
Solo porque sepa yo?

Ya para morir me he puesto,
Se acabó el fin de mi vida;
Ya tocan mis agonias
Y el estímulo traigo puesto;
Y quede todo en esto
Y que mi alma quede salva,
Libre de culpa mundana
Ante el tribunal de Dios
Oigo del cielo una voz
Que me he de morir mañana.

X

Localidad: San José de Corquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Cerrada.

Nombre de la persona que la narró: Rosa B. de Murcia.

Edad de esta persona: 70 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. A. b) Canción popular.

Los meses del año - Glosa -

Para mí no hay tiempo alegre, ni
 Soy un deshojado lirio,
 Pues los golpes de un martirio
 Secaron mis hojas verdes;
 Pero espero de que llegue
 Mi esperanza por Enero,
 Y me responda Febrero:
 En Marzo has de descansar,
 Diciéndole a tu deidad:
 Un año ha que te venero.

Si por Abril lloré más
 Mi corazón angustiado.

Y mi llanto llegó a Mayo
Siempre en el mismo compás,
Junio me esperaba atrás
¡Qué situación tan penosa!
No me fui dificultosa
Porque de veras te amé;
Todo este tiempo pasé
Sin pensar en otra cosa.

Si, de la misma manera,
Me halló Julio en agonía,
Pero Agosto me ofrecía
Su florida primavera.
Como Septiembre, quisiera
Gozar sus fragantes rosas,
Que bellas y deliciosas
Muy gustoso las miraba,
Pero mi pensar estaba,
Solo en ti, diidad hermosa.

Al mes de Octubre, le pido
Que le de fin a mis penas.

Antes que Noviembre llegue
Y me hallé siempre cautivo.
Dando el último suspiro,
Viví por Diciembre entero:
Vieran mis ojos postreros
Público lo que he hecho,
Que en vuestro indolente pecho,
Fue mi amor verdadero.

X

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Teubio Cerrada.

Nombre de la persona que la narró: Celsalia Garzón.

Edad de esta persona: 70 años

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. A. b) Canción popular.

La baraja y el vino.

Dicen que se va a casar

La baraja con el vino.

¡Miren que dos calaveras

Van a seguir su destino!

La baraja le previno:

"Si usted se quiere casar,

Usted no me ha de privar

Mis costumbres, en la vida:

Cuando empiezo a desnudar,

Los dejo como Dios cria."

La niña le dió un "chamanto"

Colorado denegrido.

Y el mozo le dió un vestido

De oro, copa, espada y basto.
Cabe tercia, cabe cuarta,
Su cuerpo lo despedara.
Y en esto, no más se para
Para poderse casar.
Se van a matrimoniar
El vino con la baraja.

Un día en una función.
Se les corre la primera,
La corre el cura en la aneira,
Primera amonestación.
Los acompañantes son:
Os una gran cantidad,
Para hacer una fiesta real
De esta niña calavera,
Que ella es blanca y buena moza
Y se roza con cualquiera.

Un día pelearon bien,
Y el vino le sacó en cara:
¿Tú haces robar y saquear,

"¿Cú eres una mujer mala."
Le responde la baraja:
"¿Cú los haces padecer,
Los haces prevaricar
De sentidos y potencias,
Buscando con quien pelear
Con valor y poca fuerza."

Ohi tienen, pues, mis señores,
Muy cierto y sin haber duda,
Que el vino es el que volta,
Y la baraja desnuda.
Fue tan grande la diuira
Que tuvieron estos dos,
Un día en una función
Amanecieron los dos juntos:
La baraja desnudando
Y el vino privando el quito.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N° 168.

Nombre del Director que la remite: Emancipación Curbio Cerrada.

Nombre de la persona que la narró: Eulalia J. de Melina.

Edad de esta persona: 73 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No

III. A. b) Canción popular:

Los celos.

No te descuides volando,

Porque te ruano durmiendo.

Que lo que haz hecho calludo

Sin querer lo estoy sabiendo.

Advierte que en esta vida

No hay cosa que no se sabe.

Hoy te miras como el ave

En tus glorias divertido,

Pero te advierto mi vida,

Que tu amor anda volando

Con una soga arrastrando,

Y no adviertes como vuela,

Porque tiene centinela

No te descuides volando.

Hoy te hallas en grande altura
Gozando de menes prado;
¡No se te vuelvan cuidados
Por tus malas desventuras!
Todo este gusto te dura
Mientras viva padeciendo.
Mis celos te van siguiendo
El punto de tu delito,
Tené presente y oculto,
Porque te sueño durmiendo.

Yo lo sé con evidencia,
Que me has derrocado la muerte;
¡No se te cambie la suerte
Y caiga en tí la sentencia!
Yo lo sé con apariencia
Que tu amor está vacilando,
Y te cautela pensando,
Ingrato, cruel, homicida,
¡Dí más quieros que te diga,
Que lo que has hecho callando?

Fin.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Terrada.

Nombre de la persona que la narró: Domitila C. de Leuchneria.

Edad de esta persona: 69 años.

Si el Director sabe que otras personas la conocen: No.

III. A. b) Canción popular:
"A los novios."

De mi casa he venido
Entravillando caminos,
Por venir a celebrar
A estos novios y padrinos.

¡Vivan novios y padrinos!
También los acompañantes.
¡Viva el cura que los casa
Con esa mano sagrada!

¡Qué lindos están los novios,
Todos cargados de flores!

Y mañana se verán
Cargados de obligaciones.

A esos padres y a esas madres,
Los acompaño en sus pesares.
Ya se va su hija querida,
Nacida de sus entrañas.

Esos seres tan queridos
Que la iglesia les ha dado,
A la iglesia los devuelven
Con todo el dolor del alma.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Emilio Cerrada.

Nombre de la persona que la narra: Modesto Bustos.

Edad de esta persona: 60 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. A. b) Canción popular.

La ingrata.

Ingrata, dueña mía,

¿Por qué mi pecho encadenas?

¿Por qué tan crueles penas

Me obligas a sufrir?

No ignoras que tu ausencia

Traxera la triste muerte.

Y antes de perderte,

Quisiera no existir.

Quiero enseñarte ingrata,

Por si no lo supieres,

Que si a otro quieres,

A ti te quiero yo.

Qual vez nuevos amores
Ee aparten de mi lado,
O te hayas olvidado,
Ingrata, de mi amor.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Cerrada.

Nombre de la persona que la narró: Romilda C. de Lynch.

Edad de esta persona: 60 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas: No.

III. A. b.) Canción popular.

El secreto de tu pecho.

El secreto de tu pecho,

Que no lo repa tu amigo,

Porque en el primer disgusto

Te ha de servir de testigo.

Si tienes algún amigo,

Sírvelo que está bien hecho;

Pero no le comuniques

El secreto de tu pecho.

Si te ven con buenas prendas,

— Todos te han de saludar;
Pero si te ven caído,
Te han de pisar y pasar.

No hay amigos para amigos,
Ni hay hermanos para hermanos;
Ya no hay quien le dé la mano
Viéndolo al hombre caído.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N° 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Cerrada.

Nombre de la persona que la envió: Modesto Bustos.

Edad de esta persona: 60 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. A. b) Canción popular.

El consejo de mi padre.

El consejo de mi padre

Que con amor me lo dió,

Cuando más silencio estuvo,

El aire me lo llevó.

Aunque lejos de mi padre,

Pasaba alegre y contento,

Porque tenía mis reales

Para entretener el tiempo.

¡Ay! ; que grande sentimiento,

Cuando sin ellos me vi!

Y luego, al pronto sali

En busca de mis amigos.

Hoy se me han vuelto enemigos.
Tengan escarmiento en mí.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N° 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Curbio Cerrada

Nombre de la persona que la mandó: Rufina Cerranza.

Ciudad de esta persona: 50 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas: No.

III. A. b) Canción popular.

Cansada de vivir.

Cansada estoy de vivir
 La vida que estoy viviendo,
 Pues también la vida cunsa
 Si se vive padeciendo.

¡Mas, dime cielo santo,
 ¿Por qué os olvidáis de mí?
 Espero que recordéis.
 ¡Cansada estoy de vivir!

Tiempo que se va no vuelve,
 Yo vi en un libro leyendo,
 Pero me tiene hostigada
 La vida que estoy viviendo.

Localidad: San José de Coquimbo.

Escuela Nacional N° 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubis Carrada.

Nombre de la persona que la narró: Benito Cáceres.

Edad de esta persona: 70 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. A. b) Canción popular.

Mei pasión.

He sembrado una pasión,

He recogido un olvido,

He regado una esperanza,

y un mal pago he recibido.

Como ingrata y muy traidora

Me has herido el corazón,

y yo, con mis propias manos,

He sembrado una pasión.

y vino un mal temperamento;

Todo trabajo he perdido,

En vez de recoger frutos,

He recogido un olvido. =

≠ Me hieren todos los males,
Pues ya no tengo bonanza,
Con lágrimas de mis ojos
He regado una esperanza.

Localidad: San José de Cosquín.
 Escuela Nacional N.º 163.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Terrada.

Nombre de la persona que la narró: María E. de Barrera.

Edad de esta persona: 68 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. A. b) Canción popular.

Me quisiera transformar
 En un águila ligera,
 Y sin que nadie me viera
 Me fuera de alto a mirar,
 Hasta llegar a alcanzar
 Todas las glorias que aspiro.
 Y así, yo mismo me admiro
 Por medio de mi sentir,
 ¿Cómo podré yo vivir
 En tan amargo retiro?

En tan amargo retiro,
 Todo es pena y padecer
 Por ver si miro a tu cielo,
 Y en ninguno hallo placer.

—
Todas las tardes me voy
A andar por los despoblados,
Para que no sean notados
Mis tristes ojos que soy,
Quien ayer fui, hoy no soy,
Mi bien lo echarás de ver.
Solo por desvanecer
Mis angustias y dolores,
Me pongo a mirar las flores
Y en ninguna hallo placer.

Está la aurora en su cuna
Repartiendo luces bellas.
Miro a todas las estrellas
Sin que se me oculte ninguna,
Miro a la encumbrada luna
Correr su violenta gira.
Ya retiro yo mi mira
Hasta ponerla en el suelo,
Para todas partes miro
Por ver si miro a tu cielo.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N° 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Cerrada.

Nombre de la persona que la escribió: Carmen B. de Sánchez.

Edad de esta persona: 70 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. A. b) Canción popular.

Ya me voy a una tierra lejana,
A un lugar donde nadie me espera,
Donde nadie sepa que yo muera,
Donde nadie por mí llorará.

¡Ay! ¡qui lejos me lleva el destino!
Cual una hoja que el viento arrebatá.
¡Ay de mí! tú no sabes ingrata,
Cuanto te ama este fiel corazón.

Bajaré silencioso a la tumba
A buscar mi perdido sosiego.
De rodillas, encanto, te ruego,
Por lo menos, te acuerdes de mí.

Localidad: San José de Cosquín.

Circula Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Cerrada.

Nombre de la persona que la sacó: Modesto Bustos.

Edad de esta persona: 60 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. A. b) Canción popular.

Yo tengo mi buen caballo,
Gordito como una bola,
Con una peladurita
De la cruz hasta la cola.

Yo tengo mis buenas riendas
Para salir a moñar,
De unos torzalitos duros,
Ahi no más, sin pelar.

Yo tenía mi buen poncho,
Que brama no conocía,
Para que no me lo llevara el viento,
De nudos no se entendía.

Tengo mi buena camisa
De la tienda de Custanares;
Una tira, por el pescuezo
Y otra por los costillares.

Tenia mi buen sombrero,
Que copa no conocia;
Si no tenia panuelo,
De golilla me servia.

Tengo mis ricas usutas
De tres capitas de cuero,
Que para bailar el gato
Me muevo en el zapateo.

Me convidan para adentro
Y me dan la puerta franca,
Yo me corro de lactito,
Para que no me vean el anca.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Ferrada.

Nombre de la persona que la narra: Carmen B. de Sánchez.

Edad de esta persona: 70 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. A. b) Canción popular.

Señora, me manda mamá
 que la venga a visitar
 y también a convidar
 a un baile con comilona;
 y le pide por Ramona,
 no vaya a faltar mañana,
 que es el día de Petrona
 y la quiere festejar;
 y le manda replicar
 que le preste un catre viejo
 para acostar los chiquilines;
 y que le preste unos botines
 para Manuela que está in patas.

ni aun cuando sean unas alpargatas.
que de noche nada se ve.
unas medias p'a Josi
y un chiripa p'a tata.

Localidad: San José de Cosquín.
 Escuela Nacional N.º 168.
 Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Cerrada.
 Nombre de la persona que la narró: Modesto Bustos.
 Edad de esta persona: 60 años.
 Si el Director sabe que la conocen otras personas No.

III. A. b) Canción popular.

En una, te estoy queriendo;
 En dos, estaba mi encanto;
 Sobre las tres, vida mía,
 Me hallo padeciendo tanto.

En cuatro dañas, te advierto;
 En cinco, te hago un pedido;
 En seis, te encargo bien mío
 Que no me echés en olvido.

En siete, te estoy queriendo;
 En ocho, preciosa flor;
 En nueve, no me desprecies,

Me has de hacer este favor.

En diez, estoy parado,
En once, reloj pulido,
En doce, mi bien te pido
Que no me echés en olvido.

En trece, ya me despido,
En catorce, digo: ¡adiós!
Y en quince, vidita mía,
Alégrate que me voy.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Ferrada.

Nombre de la persona que la narró: Tomasa Garay.

Edad de esta persona: 54 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. A. b) Canción popular.

Infeliz de la mujer
 Que se casa sin saber,
 Con hombre que no conoce,
 Ni lo habrá visto nacer.

Luego sigue esta mujer
 A lidiar con este bronco,
 Sin saber como ha de dar gusto
 A un hombre que no conoce!

Ya la saca de su casa
 Del patio de su regalo,
 Y la lleva a otras tierras

Donde jamás ha pisado.

Alza las manos al cielo.

¡Ay de mí! ¡Dios, qué he de hacer?

¡Habré de seguir a este hombre

Que no lo he visto nacer?

Localidad: San José de Cosquín.

Circula Nacional N° 168.

Nombre del Director que la permite: Fernando Lucio Cerrada.

Nombre de la persona que la narró: Teófila Garay.

Edad de esta persona: 60 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. A. b) Canción popular.

Rodeado estoy de enemigos

Como criatura inocente,

Sin más delito que amarte,

Ni más causa que quererte.

A cada paso quisiera

Ver tus ojos con los míos;

Pero no puedo, porque

Rodeado estoy de enemigos.

Eres paloma amorosa,

Eres pasiva y prudente,

Qu tus brazos me durmiera

Como criatura inocente.

Todo el tiempo he padecido
Solo por idolatrarte,
Pasando diez mil tormentos,
Sin mas delito que amarte.

Si esos crueles enemigos
Quisieran darme la muerte,
La recibiera con gusto
Sin mas causa que quererte

Localidad: San José de Corquín.

Circula Nacional N° 168.

Nombre del Director que la permite: Fernando Cubio Cerrada.

Nombre de la persona que la narró: Romitila L. de Cáceres.

Edad de esta persona: 69 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. A. b) Canción popular:

Deseo saber si quieres

A quien te sabe querer,

A quien tanto te idolatra,

Si sabes corresponder.

Si sabes pagar amores,

Adviertas que a mí me debes,

Y para tener consuelo

Deseo saber si quieres.

Con piedad de mis tormentos,

Da alivio a mi padecer,

No pagues con injusticia

A quien te sabe querer.

Voy a pedirte un favor,
Si tú con piedad me matas,
Que correspondas amable
A quien tanto te idolatra.

Localidad: San José de Corquín.

Escuela Nacional N° 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Esteban Cerada.

Nombre de la persona que la narra: Josefa Garray.

Edad de esta persona: 50 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. A. b) Canción popular.

A los placeres del mundo
 Nadie se debe entregar,
 Porque el mismo tiempo quita,
 lo que el mismo tiempo da. ✕

Ninguno tome consejos,
 Vivid en amor profundo,
 Ni menos apasionarse,
 A los placeres del mundo. ✕

Ninguno por alto vuelo
 Se compare con las aves,
 Porque luego se ha de ver
 Mendigando voluntades.

Yo tuve un tiempo dichoso,
No se me fue de mi vista,
Y se me dejó sin nada,
Porque el mismo tiempo quita.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Cerrada.

Nombre de la persona que la narró: Maclovio C. de Cubio.

Edad de esta persona: 65 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. A. b) Canción popular.

El Lunes te conocí,

El Martes me enamoré,

El Miércoles declaré,

El Jueves dijiste: "sí."

El Viernes yo te pedí

Y tus padres consintieron.

El Sábado nos unieron,

Y hoy Domingo ¿qué haré de ti?

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N° 168.

Nombre del Director que las remite: Fernando Cubio Terrado.

Nombre de la persona que las narró: María E. de Barrera.

Edad de esta persona: 68 años.

Si el Director sabe que las conocen otras personas. Si.

III. A. c) Canciones infantiles, que cantan habitualmente las madres.
Arulllos.

C Niño bonito,
Cabeza enrulada,
Parece un lucero
De la madrugada. X

Señora Santa Ana
¿Qué dicen de vos,
Que sois soberana
Y abuela de Dios?

C Dormite chiquito,
Que yo te dare
=

Perlas y corales
Para que jugués. X

A la ruru, rata,
Que parió una gata
Cuatro pericotes
Y una garrapata.

Quérmase chiquito,
Quérmase; por Dios!
Quérmase pedacito
De mi corazón.

Señor San José,
Alferez mayor,
Alza la bandera
Que para el Señor.

Señor San José,
Prestame tu luz
Para ver quien anda
Al pie de la cruz.

María lavaba
 Los ricos pañales,
 Josi los tendía
 En los romerales.

Quírmeme chiquito
 Nariz de pelón,
 Tu madre una rata,
 Tu padre un ratón. X

La rueda de un coche
 A un niño mató,
 La Virgen María
 Lo resucitó.

Este niño lindo,
 Que nació de día,
 Quiere que lo lleven
 A la confitería

Este niño lindo,
 Que nació de noche,

— Quiere que lo lleven
A pasear en coche.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Cerrada.

Nombre de la persona que la envió: Domitila L. de Luquiña.

Edad de esta persona: 69 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. A. c) Canción infantil, que cantan habitualmente las madres.

Levántate Juana
y enciende la vela
y mira quien anda
por la cabecera
Son los angelitos
que andan de carrera
despertando al niño
para ir a la escuela.

Localidad: San José de Cosquín.
 Escuela Nacional N.º 168.
 Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Cerrada.
 Nombre de la persona que la narró: María E. de Barrera.
 Edad de esta persona 68 años.
 Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. B.

"El gato con relaciones."

-¿De qué le diré a esta niña
 Que no le parezca mal?
 Si le digo que la quiero.
 Es el gusto de cada cual.

Un arbolito sin hojas.
 ¿Qué sombra me puede hacer?
 Un mocito forastero,
 ¿Qué amor me puede tener?

Ahí te mando mis amores
 En ese platito de fierro.

No hay mujer que se resista
A hombre que tiene dinero.

Ohí te mando mis amores
En ese platito de lata.
La mujer que tiene honor,
Nunca se vende por plata.

Ni aun cuando baje del cielo
Y se ponga junto a vos,
No encontrarás otro ninguno
Que te quiera como yo.

No me vengas a decir
Cosas que todos me dicen,
Porque conozco a los hombres
Del talón a las narices.

Un mozo me dió una quinda
Y mi madre me miró.
Me puse más colorada

—
Que la quinda que me dió.

—¿Para qué la recibiste,
Si te habías de abochornar?
Sin el gusto de tu madre,
Nada debes de agarrar.

—Tienes una cara tal
Y un mirar tan excelente,
Que sois capaz cautivar
Corazones inocentes.

—Eres un joven muy bien,
Eres todo un caballero;
Pero solo un defecto tienes:
Que pecas por honjero.

—Me gusta la cinta verde
Por ser color de esperanza;
Quisiera que soy solito,
No me tengas desconfianza.

—

- La cinta para ser cinta,
No ha de ser de dos colores;
El hombre para ser hombre,
No ha de amar dos corazones.

- En el cielo no hay faroles,
Todas son estrellitas;
Bendita sea tu madre
Que te parió tan bonita.

- No me vuelvas a mirar
Con esos tus ojos tristes,
Porque se me representa
El mal pago que me diste.

- Ayer pasé por tu puerta,
Me caí de un tropiezo;
No fuiste para decirme:
Levántate corazón.

- En el campo está una flor
Que se llama mirasol.

— Pero en las hojas lleva
Sangre de mi corazón.

— De lejas tierras he venido
Saltando verdes rosales,
Solo por verte a ver
Cara de quita pesares.
Boca de jardín florido
¿Por qué me pagas tan mal,
A quien tan bien te ha querido?

— En la puerta de mi casa
Tengo una roga de quesillo.
¿Para qué venis pintando,
Muchacho sin calzoncillo?

— Una pierna tengo acá
Y otra tengo en el camino,
Aquí me tiene tu amor,
Al trote como el zorrino.

— En el campo está una higuera

— Que todos los años da brevas.
¿Para qué venís pintando,
Garrones de oveja negra?

— Todas las cosas chiquitas
Las amo con afición.
Porque chiquita es la prenda
Que adora mi corazón.

— Cuando te vayas de acá,
Me has de avisar con tiempo,
Para regar el camino
Con flores de pensamiento.

— Si la piedra con ser piedra,
Al golpe del estabón
Echa lágrimas de fuego.
¿Qué será mi corazón?

— Ojitos de terciopelo,
Boca de clavel punzó;
Si no estás comprometida
Dame la contestación.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Cerrada.

Nombre de la persona que la narró: Carmen B. de Sánchez.

Edad de esta persona: 70 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas: No.

III. B. Canción de la danza popular:
"El triunfo."

Este es el triunfo, madre,
De una y mil veces,
¡Qui' bonito lo bailan
Los cordobeses!

Este es el triunfo, madre,
De las mujeres,
¡Qui' bonito lo bailan
Cuando ellas quieren!

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Coubio Terrada.

Nombre de la persona que la narró: Carmen B. de Sánchez.

Edad de esta persona: 70 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

M. B. Canción de la danza popular:

"La huella."

A la huella, la huella,
 Huella que se fue.
 Cuando se va con otro.
 ¿Cuándo la verá?

A la huella, la huella,
 Quen las manos,
 Como se dan la pluma
 Los escribanos.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que las remite: Fernando Cubio Cerrada.

Nombre de la persona que las narró: Carmen B. de Sánchez.

Edad de esta persona: 70 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas No.

III. B. Canciones de la danza popular:

"La xambes"

Si no te sirvo, mi alma,

Puedes matarme,

Pero con agua fría

Puedes quemarme.

Puedes quemarme, che,

Y ten presente,

Que no caiga una gota

De agua caliente.

De agua caliente, che,

Por Dios te pido,

Que no pongas a nadie

En lugar mío.

Ya te tengo mandado
Una y mil veces,
Que con hombre ninguno
No me converses.

La que me quiera a mí,
Tendrá paciencia,
Que no hablará con nadie
Sin mi licencia.

En mi casa hay un gato
Muy diferente,
Que tras de las orejas
Tiene los dientes.

El patio de mi casa,
Es particular,
Cuando llueve se moja
Y se vuelve a secar

De todos los colores,
Me gusta el verde,

Porque las esperanzas
Nunca se pierden.

De todos los colores,
Me gusta el cañá,
Porque es un color firme
Que nunca engaña.

De todos los colores,
Me gusta el café,
Porque él también sabe
De lo que yo sé.

Ojos míos no lloren
En pago ajeno,
Porque no hay quien se duela
De un forastero.

Ojos negros y pardos
Son los comunes,
Pero los de mi gusto
Son los azules.

2
Dame tu pañuelito,
Te lo lavaré;
Con suspiro del alma
Te lo enjuagaré.

Coma este pañuelito
Y abrima el pecho,
Y verás tu retrato
Si está bien hecho.

No me mires, que miran,
Que nos miramos,
Es preciso bien mio,
Nos contengamos.

Nos contengamos, chei,
Nos contendremos,
Que cuando no nos miren,
Nos miraremos.

2

Localidad: San José de Cosquín.

Circula Nacional N° 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Cerrada.

Nombre de la persona que la narró: Carmen B. de Sanchez.

Edad de esta persona: 70 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. B. Canciones de la danza popular:

"La ramba."

C Una vez que te dije
Que me quisieras,
Te puse más alta
Que las estrellas. X

Si supieras vida mía,
Lo que cuesta una pasión,
El rato que no te veo
Triste está mi corazón.

C A los cielos se sube
Santa Teresa,
Con un ramo de flores
En la cabeza. X

En la puerta del cielo
Estaba San Diego,
Con unos calzonazos
Que daba miedo.

Dicen que me quieres dar
Solimón para que muera,
Y después te ha de pesar
Cuando me coma la tierra.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N° 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Emilio Terrada.

Nombre de la persona que la narró: Carmen B. de Sánchez

Edad de esta persona: 70 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. B. Canción de la danza popular:

C "La Mariguita."

C

La Marica se ha muerto,
Nadie la llora,
Mi corazón llorando
Sube a la gloria.

Mariguita y Antonia,
Petrona y Juana,
Son los cuatro luceros
De la mañana.

X

Intivo, intivo,

Intivo peine

No me seas envidioso

2

Lo que otro tiene.

¡Ay! que me lleva el agua.
¡Ay! que me voy ahogando
Y apenas la cabeza
Voy arrancando.

San José de Cosquín.

Circula Nacional N° 108.

Remitente: Director, Sr. Fernando Cubio Cerrada.

Narrada por la Sra. Carmen B. de Sanchez, de 70 años de edad.

No se sabe que otras personas la conozcan

III. B. Canción de la danza popular:

"¡Coras, tras!"

En San Juan tengo una rosa
 Y en San Felipe un clavel,
 Y entre todas las deidades
 Está todo mi querer.

Acá se pide este baile,
 Se les mandará otra vez
 Que se den la trasera
 Y también la delantera.

Una vueltita a los lados,
 También la media señal,
 La venia también se da
 Y una vueltita para acabar.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Cerrada.

Nombre de la persona que la narró: Carmen B. de Sánchez.

Edad de esta persona: 70 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. B. - Canción de las danzas populares:

"El sapito."

- Sali sapito de entre la leña.

¿Quién te gobierna?

- Don Tiba Peña.

- Sali sapito del arenal.

¿Quién te gobierna?

- Cañaveral.

- Sali sapito de la chancleta.

¿Quién te gobierna?

- Doña Anaclita.

— Sali sapito de la granilla,
¿Quién te gobierna?
— Casaravilla.

Localidad: San José de Cúcuta.

Circuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Emilio Cerrada.

Nombre de la persona que la narró: Carmen B. de Sánchez.

Edad de esta persona: 70 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. B. Canción de la danza popular:

«¿ Cuándo? »

¿ Cuándo llegará aquel día
Y aquella feliz mañana,
Que nos liven a los dos
El chocolate a la cama? »

¿ Hasta cuándo, vida mía,
Me quieres tener pensando?
Que con verte y no gozarte
La vida me vas quitando. »

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que los remite: Fernando Cubio Terrada.

Nombre de la persona que los narró: Carmen B. de Sánchez.

Edad de esta persona: 70 años.

Si el Director sabe que los conocen otras personas. Si.

IV. a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.

Aire.- Fricciones con azufre.

Anemia.- Se cura tomando todas las mañanas un vaso de vino tinto bien caliente, que se habrá hecho hervir con canela y clavo.

Asma.- Fumar cigarrillos de chamico.

Boca, dientes, aliento.- Hacer buches con infusión de "barba de piedra."

Bómitos.- Tisana de orégano, hierbabuena o "peperina."

Cefaleas.- Parches de yerba, tabaco, sal y sebo.

Conjuntivitis.- Lavarse varias veces por día con infusión de pétalos de rosa, ruda o té.

Constipación.- Tomar dos veces por día una trita

de lisana de flores de saico.

Coriza.- Se hacen hervir tres cogollos de "palo amarillo", tres de quebracho blanco y tres de tala, y se toma el agua.

Infusion de mimosa o ajenojo.

Culebrilla.- Para que no se extienda, se escribe con tinta alrededor de la parte infectada: "Jesus, Josi y Maria".

Estiercol de vaca con vinagre.

Divisios.- Pari remojado en aceite y alcohol.- Cera virgen con aceite.- Hojas de "hierba del sapo".

Empacho.- Baños de pies con ceniza. Poner en el estomago un emplasto de flores de manzanilla con ceniza, sal y aceite.

Tisana de paico, hierbabuena, "palo amarillo" o de raiz de "hierba del pollo".

Enfermedades de las vias respiratorias.- Tomar tres veces por dia infusion de la hierba conocida con el nombre de "cola de iguana".- Tisana de hojas de "chamar".- Arropo de la fruta de este arbol.- Para combatir los sudores, polvorear el cuerpo con harina de porotos.

Envenenamiento.- Beber leche con aceite u orina.

Epistaxis.- Poner una llave en la nuca o una moneda de dos centavos en la frente y aplicar compresas de agua fria en estas partes; lavar la nariz con agua adicionada de unas

gotas de vinagre.

Estómago. - Se debe tomar dos o tres veces por día una tacita de infusión de polco, tomillo, paico o "peperina".

Fiebre. - Suministrar tisana de raíz de hinojo.

Garganta. - En una taza se ponen pétalos de rosa, yerba, jugo de limón y azúcar, y se llena de agua hirviendo dejándola tapada durante quince o veinte minutos. Este tónico se aplica con un hisopillo de algodón o se hacen gárgaras. - Gargarismos con infusión de "barba de piedra" y miel rosada.

Gripe. - Tomar un purgante y por la noche, tisana de doradilla o mimosa con seis gotas de sebo. Para calmar los dolores de cabeza, poner parches de yerba, tabaco, sal y sebo.

Heridas. - Aplicar yesca. Arnica.

Insomnio. - Se combate tomando antes de acostarse infusión de hojas de lechuga.

Ictericia. - Dar al enfermo tres o cuatro veces por día tisana de raíz de "cepacaballo". Hacer que orine tres veces seguidas sobre una planta; si esta se seca, sana.

Menstruación. - Para corregir los trastornos de esta función, se debe tomar dos o tres días antes de la época supuesta, infusión de verbena.

Mordeduras de perros. - Jabón blanco.

Mordeduras de víboras. - Emplastos de hojas de "hierba de la víbora" con grasa de iguana. - Tisana de ajos o cebollas. - Infusión de caña.

Obesidad. - Tomar tres o cuatro veces por día una tacita de tisana de la hierba conocida con el nombre de "ranquinaria".

Panadizos. - Pan con leche. - Cera virgen con aceite.

Picaduras de arañas y de otros insectos venenosos. - Aplicar emplastos de hojas de "hierba de la araña" fritas en aceite.

Ajos con vinagre de frutas. - Hojas de higuera tostadas.

Loco.

Quemaduras. - Poner papa rallada. - Aceite con agua de cal. - Arrope de "chañar".

Reumatismo. - Fricciones con grasa de zorrino o de iguana.

Riñones. - Infusión de raíz de "cepacaballo".

Tabarones. - Emplastos de sinalotodo con aceite.

Sarampión. - Cama, purgante, dieta lictica, provocar la sudoración por tisanas de flores pectorales, como la borraja; friccionar el pecho con aceite y aplicar una franula bien caliente sahurnada con romero. Si hay tos.

suministrar infusion de doradilla con sebo.

Verrugas.- Aplicar sal bien caliente.

Viruela.- Guardar cama, purgante, dieta rigurosa, tisana de borraja. Para provocar la erupcion, envolver al paciente en una sabana sahumada con estiércol de panza de vaca. Cuando existen ya las costras, aplicar grasa de perdiz. Como calmante de los dolores de cabeza, poner aceite de almendras con sal tostada o cogollos de duraznillo.

Vista.- Lavarse con infusion de petalos de rosa o ruda.- Agua tibia con sal.

*Fui por una amelga seca,
comi miel y yerba seca.*

Localidad: San José de Corquín.
Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que las remite: Fernando Cubo Terrada.

Nombre de la persona que las narró: Modesto Bustos.

Edad de esta persona: 60 años

Si el Director sabe que las conocen otras personas. No.

IV. j) Terabalinguas.

Tengo un duraznito bien aduraznado, el que me lo
desadurazne, más que buen desaduraznador sería.

Perejil comi, y ¿qui haré? ¿Cómo me desempeñaría?

Por aquella lomadita va una venadita, paja pisa, pisa paja.

Raiz de árbol blanco; raíz de árbol negro; raíz de árbol colorado.

Por aquella lomadita va una pava bayra, rengu, torca.

Yo le decía por detrás: pava rengu, bayra, rengu, torca.

Una vaca blanca

con una guarca en la "guampa."

Localidad: San José de Cosquín.
 Escuela Nacional N.º 168.
 Nombre del Director que los remite: Fernando Cubio Terrada.
 Nombre de la persona que los envió: Monofre Pérez.
 Edad de esta persona: 65 años.
 Si el Director sabe que los conocen otras personas. Si.

IV. j) Provincialismos.

Aflueja. - Afloja, pers. de aflojar

Agora. - Ahora.

Ancua. - Maiz tostado.

Ansina. - Así

Apíar. - Aprear.

Apriende. - Aprende, pers. de aprender.

Arnero. - Cedralso de cuero perforado.

Arigurar. - Asegurar.

Asina. - Así.

Aspa. - Asta.

Bautizador. - Facultado por el cura de la parroquia para bautizar.

Bramadero. - Palenque.

Buchi. - Buche.

Cachilera. - Pajarera.

Cachilo. - Pijaro.

Cachimbo. - Pipa.

Calchas. - Prendas del apero.

Cambuchi. - Vasija de barro.

Cerdiar. - Cortar la cerda.

Comagre. - Comadre.

Compagre. - Compadre.

Compriende. - Comprende, pers. de comprender.

Copeco. - Copio, pers. de copiar.

Cuja. - Cama.

Cuma. - Amiga.

Cumpa. - Compadre.

Cutipar. - Ceriver.

Chanfaina. - Guiso de menudos.

Chiconcito. - Pequeño.

Chucho. - Perón.

Chupao. - Ebrio.

Chupino. - Rabón.

Chuquitido. - Hediondo.

Chusco. - Muy bien vestido.

Chusmao. - Ebrio.

Chuse. - Alombra.

Churqui. - Bosquecillo de arbustos.

Desde. - Desde.

Dejuro. - Seguro.

Disjusto. - Disgusto.

Dobla. - Dobla, pers de doblar.

Embichao. - Agusanado.

Embramar. - Sujitar la res con el lazo en el bramadero o palenque.

Emperras. - Pertinar.

Entregar. - Entregar.

Fregar. - Molestar.

Fue. - Fue.

Fullero. - Grosero.

Moaroma. - Cerca de alambre y ramas que se pone en los arroyos para impedir que pase el ganado.

Moa ver. - A ver.

Moermo. - Mismo.

Moestro. - Maestro.

Naide. - Nadie.

Na. - Doña.

No. - Don

Nudo. - Nudo.

Ojjar. - Ojjar. Hacer mal de ojo.

Pa que. - Para que.

Pa vela. - Para verla.

Pagre. - Padre.

Pagrino. - Padrino.

Pial. - Cuerda con que se enlaxan las patas delanteras de una res para echarla por tierra.

Pialar. - Enlaxar un animal de las patas delanteras.

Piasso. - Pedazo.

Picao de peste. - Hoyoso de viruela.

Piegra. - Piedra.

Pika. - Pirca.

Pilon. - Aplicase al animal a quien se han cortado las orejas.

Poay. - Por ahí.

Polecia. - Policia.

Pue. - Pues.

Pururi. - Maiz frito en grasa.

Quemadillo. - Ponche.

Queri. - Quieres, pers. de querer.

Quero. - Quiero, pers. de querer.

Ray. - Rey.

Redamar. - Derramar.

Redepente. - Derrepente.

Redetir. - Derretir.

Refusilar. - Relampaguear.

Remedea. - Remedia, pers. de remediar.

Resortor. - Derretor.

Rial. - Real.

Reunir. — Reunir.

Sabi. — Sabes, pers. de saber.

Sabimo. — Sabemos, pers. de saber.

Sastaca. — Guiso de charque.

Serenero. — Pñuelo para la cabera.

Seguro. — Seguro.

Soncos. — Bofe e hígado.

Subvar. — Sublevar.

Tamien. — Cambien.

Teni. — Tienes, pers. de tener.

Tenimo. — Tenemos, pers. de tener.

Tupa. — Cesta de simbol.

Tiricia. — Ictericia.

Tongori. — Orofago.

Torsal. — Lazo retorcido.

Trujo. — Trajo, pers. de traer.

Tuavia. — Codavia.

Unir. — Uncir.

Usuta. — Ojota.

Velay.- Vela ahí.

Vendi.- Vendes, pers. de vender.

Vide.- Vi, pers. de ver.

Virgueta.- Viruela.

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Cerrada.

Nombre de la persona que la narró: Maclovia C. de Cubio.

Edad de esta persona 65 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. A. a) Poesía.

Cansada estoy de coser
Bombachas para el tendero,
Ni dejan para el pulpero,
Ni menos para comer.

Y vengo a pedirle a usted,
Don Claro, en tal situación,
Que me asigne una pensión
Que grata le quedare.

Siendo usted tan bondadoso,
Compasivo y diligente,
Que atiende a toda la gente.

=
Y en extremo cariñoso.

- Señora, usted lo que debía de hacer
En caso tan afligido,
Separarse de su marido
Que no le da de comer.

De ese modo quedaría descansada
De una vida afligida,
Que la tiene consumida
Triste y desconsolada.

Que es mejor vivir soltera,
Que en vida tan defectuosa,
Que mujer de un calavera
Una señora virtuosa.

- No, don Claro, yo le quiero
Con cariño, con amor;
Sufiré yo mi dolor,
Ante todo le prefiero. =

Lloraré, suplicaré
Y aguantaré mi destino;
¡Dios me ayude al buen camino!
Y hasta Dios imploraré.

Que es más noble y generoso
De ese modo proceder,
Que ser infame mujer
Rebeldes contra el esposo.

Pues recuerdo de mi padre,
Los consejos, día a día:
Que viviera en armonía
Y que fuera buena madre.

Que tuviera compasión
Del que viera en la orfandad,
Que es la ley del corazón:
Fe, esperanza y caridad.

— Señora, si su amor es tanto,
No dejará de sufrir =

Hasta que venga a morir
En la miseria fatal.

Hemos conchido, y deseo
Ir muy pronto a descansar,
Pues tengo que muchugar
Para ir a Montevideo.

- Pues señora, hasta después.

- Caballero, a vuestros pies.

- ¡Pues es divino el asunto
Y espantoso lo que me para!
Todos creen que esta casa
Es herencia de un difunto.

No porque tenga poblado,
Estancias, chacras, galpones,
Hoy son tantos los mamones
Que la ubre me han secado,
Y ni aun para el mercado
Puedo disponer a veces.

Se creen que todo es pedir y dar,
¡Ni aunque me den en el codo,
Ni un Cristo me han de sacar!

Localidad: San José de Cosquín.

Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Cerrada.

Nombre de la persona que la narró: Maclovio C. de Cubio.

Eduad de esta persona: 65 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. A. a) Poesía.

Catalina, Catalina, ¡huelo nombre aragonés!

Un barco va para España,

¿Manda tú lo que queréis.

— ¡Cómo he de mandar, señor,

Si no lo conozco a usted?

El favor que yo le pido,

Que me busque a mi marido

Que, hace seis años ausente

Y yo lo lloro perdido.

— Las señas de su marido:

Es un hombre alto y cortés,

Que en los juegos de los dados

Un genovés lo mató.

— ¡Qué me dice usted, señor!

Seis años lo esperaré,
Si a los seis años no viene,
Yo de monja entraré.
Dos hijos varones que tengo.
Al rey se los enviaré
Para que sigan las banderas
Y mueran por la fe
Una hija mujer que tengo.
Conmigo la llevaré.
Aquí se acaban los versos
De esta infeliz mujer,
Con el marido en los brazos
Sin poderlo conocer.

Localidad: San José de Cusquin.
Escuela Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Cerrada.

Nombre de la persona que la narró: Maclovio C. de Cubio.

Edad de esta persona: 65 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. A. a) Poesía.

Erase una viejecita
Sin naclita que comer,
Sino caldo, fruta, dulce,
Leche, huevos, te y café.

Esta vieja no tenía
Ni un ranchito en que vivir,
Fuera de una casa grande
Con su huerta y su jardin.

Nunca tuvo en que sentarse,
Sino sillas y sofá
Con banquitos y cojines,
Y resortes al espaldar.

Apetito nunca tuvo
Acabado de comer,
Mi gozo salud completa
Mientras no se hallaba bien.

Bebia caldo, chocolate,
Leche, huevos, tey, café,
Y la pobre no tenía
Que comer ni que beber.

¡Quiera el cielo, Dios permita,
Que podamos disfrutar
Las granderas de esta vieja
Y morir del mismo mal!

Localidad: San José de Coquim.

Circula Nacional N.º 168.

Nombre del Director que la remite: Fernando Cubio Cerrada.

Nombre de la persona que la narró: Maclovio C. de Cubio.

Edad de esta persona: 65 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. No.

III. A. a) Poesía.

En un muladar, un día,
 Cierta vieja sevillana,
 Buscando trapos y lana,
 Su ordinaria granjería,
 Por acaso vino a hallarse
 Un pedazo de un espejo,
 Que con un trapillo viejo
 Lo limpió para mirarse.
 Viendo en ella, aquellas feas
 Quijadas de desconsuelo,
 Dando con él en el suelo
 Le dijo: "¡Maldita seas!"